

ཚོས་ཉིད་ནམ་མཁའི་གླིང་མཚོད་ལས།

ཐོ་བཞི་རྒྱལ་ཐོ་འཇུག་པའི་ལས་རིམ་བསྐྱུས་པ་བཞུགས་སོ།

**Сокровищница сферы небесного пространства высшей реальности
Краткая процедура установления торма
для Королей-хранителей четырёх сторон**



пер. Филиппов О.Э.

© dharmalib.ru

2012

ཨོཾ་སྐ་བྱ་མེད།

om svabhāva...

ОМ СВАБХАВА...

སོགས།

и далее.

སྣོང་པའི་ངང་ལས་གཏོར་མ་འདོད་སྐྱེ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་གྱུར།

ТОНГ ПЕИ НГАНГ ЛЕ ТОРМА ДЁ ГУ ПхЮН СУМ ЦхОГ ПАР ГЬЮР

Из природы пустоты появляется торма как совершенство всего желаемого.

ཨོཾ་ཨ་ཀཱའོ།

om akāro...

ОМ АКАРО...

སོགས།

и далее.

ན་མེད་སའ་ཏ་སྐྱ་གཏུང་།

namah sarva tathāgata bhyo...

НАМАХ САРВА ТАТХАГАТА БХЬО...

སོགས།

и далее.

རང་གི་སྤིང་ག་ནས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་སྤེ་བཞི་འཁོར་དང་བཅས་པ་སྐྱེན་ངངས།

**РАНГ ГИ хНЬИНГ ГА НЕ ТхРЁ ПЕ ГЪЯЛ ПО ЧхЕН ПО ДЕ ЖИ КхОР ДАНГ ЧЕ ПА
ЧЕН ДРАНГ**

Из моего сердца излучаются лучи света. Ими призываются четыре великих царя вместе со свитой.

བེ་བརྗེ་སའ་ཡ་ཇ་ཇོ་རྟོ།

vai vajra samaya ja jah hoh

ВАИ ВАДЖРА САМАЯ ДЖА ДЖАХ ХОХ

ཚོས་སྐྱོང་རྒྱལ་པོ་ཚེན་པོ་བཞི། ལྷོན་གྱི་དམ་ཚིག་ཇི་བཞིན་དུ།
ཚད་དོན་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ། ལྷུབ་པའི་བར་ཚད་རྒྱེན་བསྐྱོབ་ཅིང་།
དངོས་གྲུབ་སྲུང་བའི་སྲུང་མ་མཛོད།

**ЧхЁ КЬОНГ ГЪЯЛ ПО ЧхЕН ПО ЖИ
хНГЁН ГЪИ ДАМ ЦХИГ ДЖИ ЖИН ДУ
ЧхЕ ДЁН ТОР МА ДИ ЖЕ ЛА
ДРУБ ПЕИ БАР ЧхЕ КЬЕН ДОГ ЧИГ
НГЁ ДРУБ СУНГ ВЕИ СУНГ МА ДЗЁ**

Защитники Учения, Четыре Великих Царя! Примите эту торма соглашения в соответствии с сердечными обязательствами прошлого! Отвратите препятствующие для практики условия! Осуществите защиту, охраняя действительные достижения!

ལོག་པར་འདྲེན་པའི་དབྱ་བགོགས་ལུལ། ལྷུབ་པའི་མཚམས་འདི་མ་གྲོལ་བར།
བྱར་མེལ་ཕྱེ་མ་གཡེལ་བར། ལྷོན་ལས་སྐྱབས་ཤིགས་ས་མ་ཡ།

**ЛОГ ПАР ДРЕН ПЕИ ДРА ГЕГ ТхУЛ
ДРУБ ПЕИ ЦхАМ ДИ МА ДРОЛ ВАР
ДЖА РА МЕЛ ЦЕ МА ЙЕЛ ВАР
ТхРИН ЛЕ ДРУБ ШИГ СА МА Я**

Усмирите препятствия и врагов, ведущих к пагубному! Осуществите деяния-активность, не забывая о служении, будьте внимательны пока не освободите это уединённое место практики! Самая

ཞེས་པ་འདི་ཡང་ཕུག་སྐྱུལ་ངེས་དོན་ནས་བསྐྱུལ་ངོར་བདུན་འཛོམས་དོན་རྗེས་འཕྲལ་དུ་སྐྱུས་པ་དགོ། དགའོ།

Это было сказано Дюджом Дордже Дралом по просьбам Янгпхуг Друл Нгёден. На русский язык перевел Карма Палджор (Филиппов О.Э.). Да будет благоприятным! Да будет благо!
На русский язык переводил Карма Палджор (Филиппов О.Э.)